

АННОТАЦИЯ НА АВТОРЕФЕРАТ

Настоящее исследование посвящено проблеме развития учебной иноязычно-лексической компетенции студентов языковых факультетов, изучающих французский язык в качестве второго иностранного на среднем этапе обучения. Актуальность проблемы обуславливается противоречием между потребностью современного общества в личности профессионала-лингвиста, способного к самостоятельному усвоению лексики иностранного языка, с одной стороны, и недостаточной теоретической и практической разработанностью системы и условий развития учебной иноязычно-лексической компетенции будущего учителя, с другой. Решение данной проблемы видится авторами в создании обучающего комплекса с применением электронного учебного глоссария, призванного оптимизировать самостоятельную учебную деятельность по начальному усвоению иноязычной лексики.

На правах рукописи

ЯТАЕВА Евгения Владимировна

**УЧЕБНЫЙ ГЛОССАРИЙ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ
УЧЕБНОЙ ИНОЯЗЫЧНО-ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ**

13.00.08 – теория и методика профессионального образования

АВТОРЕФЕРАТ
на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Екатеринбург - 2006

Работа выполнена в ГОУ ВПО
«Уральский государственный педагогический университет»

Научный руководитель: кандидат педагогических наук, профессор
Гиниатуллин Игорь Ахмедович

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор
Серова Тамара Сергеевна

кандидат педагогических наук
Багарядцева Мария Сергеевна

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Нижнетагильская
государственная социально-
педагогическая академия»

Защита состоится «09» февраля 2007 года в 14 часов на заседании диссертационного совета К212.283.05 при ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» по адресу: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, ауд. 316.

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном зале научной библиотеки Уральского государственного педагогического университета.

Автореферат разослан «02» января 2007 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Гиниатуллин И. А.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Процесс социально-экономического переустройства общества неизменно приводит к смене требований, предъявляемых к образованию, в том числе к подготовке специалистов по иностранным языкам. Складывающаяся в настоящее время ситуация ориентирует выпускников языковых факультетов прежде всего на конкурентоспособность на мировом рынке труда и, следовательно, определяет в качестве основного требования – умение саморазвиваться путем непрерывного обновления своего интеллектуального потенциала. В связи с этим будущий специалист еще в рамках профессиональной подготовки в вузе должен быть сориентирован на необходимость систематического повышения своей профессиональной квалификации, обеспечивающего ему сохранение высокого уровня профессионального мастерства и способствующего повышению социальной роли, профессиональному росту личности, ее нравственному совершенствованию. Таким образом, развитие учебно-познавательной компетенции будущих специалистов является одним из важнейших направлений повышения качества их языковой подготовки, а ее дефициты сказываются на уровне владения профессиональной компетентностью в целом. Между тем образовательную практику высших учебных заведений отличает недостаток внимания к подготовке будущих учителей к самообразованию. После окончания вуза положение нередко усугубляется вследствие отсутствия дальнейшей систематической работы по поддержанию и повышению уровня практического владения языком в условиях профессиональной деятельности. Вследствие этого многие учителя испытывают трудности и в организации и управлении самостоятельной учебной деятельностью (далее СУД) учащихся.

Таким образом, усиливается необходимость всестороннего исследования проблемы формирования у будущего учителя иностранных языков знаний и умений в сфере самостоятельной познавательной деятельности.

Важность лексического аспекта изучения иностранного языка как компонента коммуникативной компетенции преподавателя-лингвиста, а также значение СУД для овладения иноязычной лексикой, всегда осознавалась методистами: именно качественно сформированные лексические навыки – одно из условий успешного общения на иностранном языке. Одновременно лексический аспект является одним из самых сложных аспектов теории и практики обучения иностранному языку.

Значимость развития учебно-познавательной компетенции студентов языковых факультетов, с одной стороны, и формирования лексических навыков, с другой, позволяет нам говорить о необходимости развития у них **учебной иноязычно-лексической компетенции**, являющейся важной предпосылкой успешности их будущей деятельности как специалистов, идущих в ногу со временем, способных самостоятельно повышать свой интеллектуальный уровень. Однако, как показывает анализ, научные исследования, посвященные проблеме развития данной компетенции в

рамках профессионального практико-языкового образования, практически отсутствуют.

Важно отметить, что внедрение новых компонентов обучения связано не только с уточнением содержания обучения, но и с поиском и разработкой адекватных средств обучения, являющихся необходимым условием результативности процесса обучения иностранному языку. Одним из самых распространенных средств СУД в работе над лексикой являются словари, в том числе и учебные словари, количество и виды которых в последнее время стремительно увеличиваются. Одной из типичных разновидностей учебного словаря является учебный глоссарий, представляющий собой, по сути, учебный словарь небольшого объема, включенный в методическую инфраструктуру учебника или учебного пособия по иностранному языку. Однако теория учебного словаря как часть методики обучения иностранным языкам находится в начале своего развития. Имеющиеся исследования посвящены в основном вопросам разработки русскоязычных учебных словарей и не учитывают современные требования к учебной иноязычно-лексической компетенции лингвиста. В связи с этим практика составления учебных словарей значительно отстает от тенденций и возможностей современной методики. Кроме того, диссертационные работы, исследующие учебные словари (в том числе, глоссарии) как средство развития учебной иноязычно-лексической компетенции, отсутствуют.

Таким образом, современное состояние преподавания иностранных языков характеризуется *противоречием* между потребностью современного общества в личности профессионала-лингвиста, способного к самостоятельному усвоению лексики иностранного языка, с одной стороны, и недостаточной теоретической и практической разработанностью системы и условий развития учебной иноязычно-лексической компетенции будущего учителя, с другой.

Данное противоречие определило актуальность выбранной темы.

Цель исследования заключается в обосновании и разработке обучающего комплекса для развития у студентов учебной иноязычно-лексической компетенции с применением электронного учебного глоссария, призванного оптимизировать самостоятельную учебную деятельность по начальному усвоению иноязычной лексики, входящей в активный словарь студентов языковых факультетов, изучающих французский язык в качестве второго иностранного на среднем этапе обучения.

Объектом исследования является процесс развития учебной иноязычно-лексической компетенции с использованием учебного глоссария.

В качестве **предмета исследования** выступают входящие в состав учебной иноязычно-лексической компетенции учебно-познавательные умения, подлежащие развитию в процессе самостоятельного усвоения иноязычной лексики при работе с учебным глоссарием.

Гипотеза исследования состоит в предположении о том, что учебный глоссарий будет эффективным средством начального развития умений самостоятельного усвоения иноязычной лексики, если он будет:

- ориентироваться на развитие учебной иноязычно-лексической компетенции, а интерпретация его учебного характера будет иметь целостную теоретическую основу в виде компетентностного подхода;

- реализовывать не только учебно-справочную, но и деятельностно-формирующую функцию;

- удовлетворять (в рамках соответствующего обучающего комплекса) таким основным требованиям, как комплексность лексикографических параметров и относительная их редукция; оптимальный выбор средств представления учебно-справочной информации и реализации деятельностно-формирующей функции глоссария; соразмерность в учебном глоссарии осуществления деятельностно-формирующей функции с предназначенностью учебного глоссария для ознакомления, начального усвоения новой лексики и подготовки к полноценной работе с неучебными словарями.

Необходимость достижения поставленной цели и подтверждения выдвинутой гипотезы исследования предопределила постановку следующих **задач**:

1. Дать общую характеристику учебной иноязычно-лексической компетенции будущих специалистов-лингвистов на основе компетентностного подхода.

2. Определить степень соответствия существующих исследований в области учебной лексикографии выявленной в процессе исследования функциональной направленности учебных словарей как средства развития учебной иноязычно-лексической компетенции.

3. Конкретизировать деятельностное содержание учебной иноязычно-лексической компетенции на основе работы со словарем.

4. Охарактеризовать существующую учебную лексикографическую практику в плане лингводидактического потенциала развития учебной иноязычно-лексической компетенции студентов языковых факультетов.

5. Определить основные требования к содержанию и структуре обучающего комплекса для развития у студентов учебной иноязычно-лексической компетенции с применением учебного электронного глоссария.

6. Разработать и описать соответствующий обучающий комплекс и опытно-экспериментальным путем проверить его эффективность.

Решение поставленных задач обусловило выбор следующих **методов научного исследования**: теоретический анализ научной литературы по проблематике исследования; анализ отечественного и зарубежного опыта создания учебных словарей и их использования в процессе обучения иностранному языку; анализ учебно-программной документации, учебных пособий по французскому языку, включающих в свой состав глоссарии, и аутентичных франко- и англоязычных электронных материалов сети Интернет; проектирование учебного электронного глоссария; педагогическое наблюдение, анкетирование, беседа с обучаемыми, тестирование, качественный и количественный анализ результатов опытного обучения.

Методологической основой данного исследования послужили работы по теории личности и деятельности Д. Б. Богоявленской, Е. В. Бондаревской, Л. С. Выготского, В. В. Давыдова, И. А. Зимней, А. Н. Леонтьева, А. К. Марковой, Н. А. Менчинской, А. И. Мищенко, С. Л. Рубинштейна, В. В. Серикова, Н. Ф. Талызиной, Г. И. Щукиной, Б. Д. Эльконина, И. С. Якиманской и др.; по проблемам СУД Б. Г. Ананьева, Л. П. Аристовой, С. И. Архангельского, И. А. Гиниатуллина, И. А. Зимней, Т. А. Ильиной, Н. Ф. Коряковцевой, И. Я. Лернера, В. Я. Ляудис, М. И. Махмутова, П. И. Пидкасистого, М. Н. Скаткина, В. А. Сластенина, С. К. Фоломкиной, С. Ф. Шатилова и др.; по основам компетентностного подхода И. А. Зимней, Ю. В. Койнова, Н. В. Кузьминой, А. К. Марковой, Н. В. Матяш, В. В. Серикова, А. В. Хуторского; по теории поэтапного формирования умственных действий В. П. Беспалько, П. Я. Гальперина, Н. Ф. Талызиной и др.; по теории и методике обучения иностранным языкам И. Л. Бим, И. А. Зимней, А. А. Леонтьева, Р. К. Миньяра-Белоручева, Е. И. Пассова, Г. В. Роговой; по теории учебной лексикографии В. Г. Гака, П. А. Денисова, В. В. Морковкина, Л. А. Новикова, Л. В. Щербы и др.; по основам применения компьютеров и информационных технологий в образовании С. А. Архангельского, А. А. Веряева, Б. С. Гершунского, В. Т. Зайцева, А. А. Кузнецова, В. М. Монахова, В. А. Полякова, И. В. Роберт, Н. Ф. Талызиной.

Научная новизна работы заключается в следующем: расширено представление о функциях учебного словаря, в составе которых обоснована как вполне закономерная деятельностно-формирующая функция, выходящая за пределы действий поиска учебной информации. Это дает возможность сделать теоретической основой создания учебных словарей деятельностное содержание овладения иноязычной лексикой. Впервые теоретически обоснован и разработан обучающий комплекс с электронным учебным глоссарием, имеющий целью развитие учебной иноязычно-лексической компетенции студентов языковых факультетов.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что оно вносит определенный вклад в учебную лексикографию, заключающийся в том, что в качестве теоретического основания содержательной интерпретации дидактической составляющей учебных словарей предлагается и обосновывается компетентностный подход, реализующийся через развитие учебной иноязычно-лексической компетенции. В этой связи определено понятие данной компетенции и охарактеризовано ее содержание, а также сформулированы требования к современному иноязычному учебному словарю и методике работы с ним.

Практическая значимость исследования заключается в разработке обучающего комплекса для развития учебной иноязычно-лексической компетенции с применением электронного учебного глоссария у студентов языкового факультета. Материалы комплекса в модифицированном виде могут быть также использованы в рамках языковой подготовки студентов неязыковых специальностей.

Достоверность исследования обеспечивается его методологической основой, реализацией комплексных теоретических и эмпирических методов, всесторонним анализом данных опытного обучения.

Исследование проводилось в **три этапа**:

Первый этап (2001-2002) – изучение психолого-педагогической литературы по проблемам развития учебной иноязычно-лексической компетенции у будущих учителей в педагогической теории и практической деятельности вузов, наблюдение за использованием способов и приемов самостоятельного овладения иноязычной лексикой студентами языкового факультета.

Второй этап (2003-2004) – разработка типологии учебно-познавательных действий овладения иноязычной лексикой с применением учебного глоссария; создание обучающего комплекса для развития у студентов учебной иноязычно-лексической компетенции на основе электронного учебного глоссария.

Третий этап (2005-2006) – проведение опытного обучения самостоятельному усвоению лексики на основе осуществления учебно-познавательных действий студентами и анализ полученных результатов; оформление материалов диссертационного исследования.

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялась: в процессе опытного обучения на старших курсах факультета романо-германской филологии Тюменского государственного университета; на Уральских лингвистических чтениях в Уральском государственном педагогическом университете (Екатеринбург, 2003); на внутривузовской конференции слушателей и выпускников Школы молодого преподавателя (Тюмень, 2004); на региональной научной конференции (Тюмень, 2005); на заседаниях кафедры французской филологии Тюменского государственного университета; на заседании Ученого совета факультета романо-германской филологии Тюменского государственного университета.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Оптимальной теоретической основой для трактовки дидактической составляющей учебного словаря является компетентностный подход.

2. Учебная иноязычно-лексическая компетенция есть интегративное личностное образование, представляющее собой единство когнитивной (лексические знания, а также знания о самостоятельной учебной деятельности) и практической (лексические навыки в совокупности с умениями и опытом самостоятельной учебной деятельности) готовности и способности обучающегося к самостоятельному овладению иноязычной лексикой, обеспечивающих качественное самостоятельное усвоение лексических единиц, а также развитие познавательной самостоятельности.

3. Процесс развития учебной иноязычно-лексической компетенции заключается в поэтапном накоплении опыта познавательной самостоятельности студента, приобретение которого осуществляется на основе выполнения комплекса действий, включающих аутометодические и предметные действия.

4. Одним из средств развития учебной иноязычно-лексической компетенции студентов является учебный глоссарий, представляющий собой учебный словарь небольшого объема, включенный в методическую инфраструктуру учебника или учебного пособия по иностранному языку и реализующий в качестве основных учебно-справочную деятельность-формирующей функции.

5. На защиту также выносятся обучающий комплекс, направленный на развитие у студентов учебной иноязычно-лексической компетенции с применением электронного учебного глоссария (основные требования, предъявляемые к данному комплексу, перечислены ниже).

Структура работы: диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и четырнадцати приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** содержится обоснование актуальности темы исследования, указываются объект и предмет исследования, формулируется гипотеза, раскрывается научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, указываются методологическая основа и используемые методы исследования, представляются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Теоретические аспекты развития учебной иноязычно-лексической компетенции и учебная лексикография» характеризуется понятие и раскрывается структура учебной иноязычно-лексической компетенции с позиций компетентностного подхода; выявляются особенности учебных словарей в современной лексикографии; уточняется содержание учебной иноязычно-лексической компетенции для работы со словарем; производится анализ лексикографической практики с целью выявления степени реализации дидактической направленности учебных словарей.

В процессе предварительного исследования нами было выявлено, что особую актуальность на современном этапе развития вузовского педагогического образования приобретает развитие учебно-познавательной компетенции будущих учителей иностранных языков. Данная проблема впервые была обоснована и частично решена путем активизации процесса обучения в рамках личностно-деятельностного подхода. Признавая высокую значимость данного подхода, необходимо, однако, отметить, что он не вполне отвечает некоторым требованиям современной системы образования, в частности, не позволяет представить образовательные стандарты в системном виде, допускающем применения четких измерителей по проверке качества результата обучения, в данном случае, качества сформированности умений самостоятельно осуществлять учебную деятельность. Изучение психолого-педагогической и методической литературы показало, что данная задача может быть решена через изменение содержания обучения с учетом принципов *компетентностного подхода*, суть образовательного процесса в условиях которого определяется как

создание жизненно важных для учащегося ситуаций и поддержка действий, которые могут привести к формированию той или иной компетенции. В качестве результата образования с позиций данного подхода выступает совокупность *ключевых образовательных компетенций*, характеризующихся положительным изменением личности обучаемого, которое находит отражение в его личностном саморазвитии. При этом сформированность учебно-познавательной компетенции является одним из требований к содержанию данных компетенций.

Как показал анализ научных исследований, посвященных проблеме развития учебно-познавательной компетенции, владение данной компетенцией связывается прежде всего с ориентацией на овладение способами образовательной деятельности – *учебно-познавательными умениями*, – определяемыми как универсальные для учебных предметов способы получения и применения знаний. Овладение данными умениями направлено на развитие такого качества личности будущего учителя, как *познавательная самостоятельность*, определяемую как способность к самоуправлению своей познавательной деятельностью, взятую в самом общем виде, и являющуюся необходимым условием для осуществления эффективного самообразования. Одной из важнейших характеристик познавательной самостоятельности является ее динамичность. Эта характеристика определяет важность, которую представляет в процессе развития самостоятельности в изучении иностранного языка *опыт самостоятельной познавательной деятельности*, который обеспечивается, в соответствии с положениями деятельностной теории, выполнением определенного набора *учебно-познавательных действий*.

В ходе исследования нами также было выявлено, что одним из основных признаков ключевой образовательной компетенции, наряду с интегративностью, многофункциональностью и комплексностью, является ее *надпредметность*, что позволяет говорить о том, что учебно-познавательная компетенция находится, с одной стороны, «над» конкретными профессиональными областями, а с другой стороны может рассматриваться как неотъемлемая составляющая каждой из них, в том числе и профессиональной деятельности лингвиста. Учитывая важность лексического аспекта в составе профессиональной компетентности преподавателя-лингвиста, мы можем говорить о необходимости формирования в ее рамках знаний о способах и приемах самостоятельного усвоения иноязычных лексических единиц, а также овладения соответствующими умениями, то есть развития учебной иноязычно-лексической компетенции. Однако изучение содержания и структурных моделей лексической компетенции в современной методике в целом показало, что развитие учебно-познавательных умений в рамках лексического аспекта языка не предусматривается.

С учетом данных фактов, а также ввиду важности разработки методики, которая способствовала бы развитию у студентов языковых факультетов учебно-познавательных умений самостоятельного овладения лексикой

иностранный язык, нами было конкретизировано **общее содержание учебной иноязычно-лексической компетенции** и намечены пути ее развития. В рамках данного исследования **учебная иноязычно-лексическая компетенция** была охарактеризована как *интегративное личностное образование, представляющее собой единство когнитивной (лексические знания, а также знания о самостоятельной учебной деятельности) и практической (лексические навыки в совокупности с умениями и опытом самостоятельной учебной деятельности) готовности и способности обучающегося к самостоятельному овладению иноязычной лексикой, обеспечивающих качественное самостоятельное усвоение лексических единиц, а также развитие познавательной самостоятельности*. Структурно **данная** компетенция представлена когнитивным, операционально-деятельностным и ценностно-смысловым компонентами. Являясь подвидом учебно-познавательной компетенции, **она** направлена на развитие познавательной самостоятельности обучающихся путем формирования у них учебно-познавательных умений на основе выполнения аутометодических и предметных действий.

Динамичность категории познавательной самостоятельности обуславливает необходимость постепенного становления. Проблема постепенности и прочности становления может быть решена, на наш взгляд, посредством применения модульного подхода в обучении, а именно разделения учебного процесса на определенное количество этапов, ориентированных на разные фазы обучения, каждая из которых обладает содержательной и структурной специфичностью и характеризуется постепенным нарастанием объема сообщаемой информации и развиваемых навыков, а также усложнением характера информации и форм подачи.

Нами было также отмечено, что внедрение новых компонентов обучения связано не только с уточнением содержания обучения, но и с поиском и разработкой *адекватных средств обучения*. Одним из самых распространенных средств СУД в работе над лексикой являются словари, в том числе и *учебные словари*, количество и виды которых в последнее время стремительно увеличиваются. С учетом положений компетентного подхода и выявленного содержания учебной иноязычно-лексической компетенции функциональная направленность данных средств нами была определена совокупностью *учебно-справочной и деятельностно-формирующей функций*. Реализация первой функции связывается нами с эффективностью словаря в плане *информативности словарных статей с точки зрения формы лексических единиц, их семантики, сочетаемостной способности и употребления с учетом трудностей усвоения лексических единиц, а также в плане информативности для реализации операций и действий быстрого поиска*. Что касается второй функции, ее реализацию мы связываем с *эффективностью словаря с точки зрения развития деятельностного компонента учебной иноязычно-лексической компетенции обучающихся путем стимулирования соответствующих учебно-познавательных действий в ситуации пользования словарем*.

На основании сказанного нами были изучены существующие работы в области учебной лексикографии в целях определения степени их соответствия данным функциям. Материалом для анализа послужили теоретические труды в данной области, а также фонд учебных словарей, изданных в нашей стране и за рубежом. Данное исследование показало, что в современной учебной лексикографии понятие «учебный словарь» не имеет однозначной трактовки. Не находим мы и единых требований к содержанию функций учебных словарей. Однако обзорный анализ словарей позволяет говорить о несомненной динамике в плане уточнения содержания учебной направленности словарей: определения учебного словаря, а также параметры, позволяющие отнести его к категории учебных, уточняются с развитием научной мысли. Эти факты свидетельствуют о возрастающей потребности в изданиях подобного рода, имеющих промежуточный характер между простым справочником и учебным пособием.

В связи с отсутствием единой теории создания учебных словарей, направленных на развитие учебной иноязычно-лексической компетенции, нами было **конкретизировано деятельностное содержание данной компетенции на основе работы со словарем**. Для этого нами были учтены положения компетентностного подхода, деятельностной теории и этапы формирования иноязычных лексических навыков. С учетом данных факторов совокупность действий, составляющая основу для развития учебной иноязычно-лексической компетенции, может быть представлена следующим образом: действия преодоления непродуктивного мотивационно-психологического состояния и обеспечения оптимальной работоспособности при работе с иноязычной лексикой; действия целеполагания и ориентирования в способах и средствах самостоятельного усвоения лексических единиц иностранного языка; действия исполнительского этапа усвоения лексических единиц (семантизация, введение в память, тренировка, применение в собственной речи); действия самоконтроля, самооценки и самокоррекции.

Далее нами была изучена лексикографическая практика с целью **выявления лингводидактического потенциала существующих учебных словарей** в плане развития учебной иноязычно-лексической **компетенции**. Анализ с точки зрения **реализации** учебно-справочной функции показал, что с каждым изданием **учебных словарей** совершенствуется, в частности, все более дифференцируется и обогащается лексикографический аппарат наиболее современных учебных словарей, однако комплексная характеристика лексических единиц наблюдается не во всех словарях. Что касается реализации деятельностно-формирующей функции, была выявлена общая неразработанность учебной направленности словарей в плане активизации практически всех учебно-познавательных действий, о чем свидетельствует лишь фрагментарная реализация данной функции в очень небольшом количестве словарей. Ни один словарь не реализует организацию самостоятельных учебных действий в комплексе. Эти данные свидетельствуют о том, что реализация данной функции находится только в

стадии осознания. В связи с этим можно говорить о недостаточной эффективности проанализированных учебных словарей с точки зрения развития учебной иноязычно-лексической компетенции у обучающихся. Вместе с тем анализ существующей учебно-лексикографической практики показал ее несомненное развитие, которое проявляется, во-первых, в появлении все большего количества и разновидностей учебных словарей и усилении их дифференциации, а также в том, что она начинает использовать новые медийные возможности, как, например, компьютерные технологии, что является отражением потребности в словарях данного типа. Во-вторых, развитие наблюдается и в качестве учебных словарей: совершенствуется и дифференцируется их лексикографический аппарат. Сказанное подтверждает сделанный на основе анализа теоретических работ учебной лексикографии вывод о наличии в этом направлении лексикографии фактической тенденции все более полного соответствия компетентностному подходу в обучении иностранным языкам.

Сделанные в первой главе выводы привели нас к мысли о необходимости создания обучающего комплекса, отвечающего современным требованиям к развитию учебной иноязычно-лексической компетенции.

Во второй главе «Методика развития учебной иноязычно-лексической компетенции у студентов языковых вузов с применением обучающего комплекса» формулируются требования к содержанию и структуре обучающего комплекса для развития у студентов учебной иноязычно-лексической компетенции с применением учебного электронного глоссария, раскрывается содержание этого комплекса, дается описание опытного обучения и результаты проверки эффективности предлагаемой методики.

Опираясь на теоретические основания первой главы, для построения методики были сформулированы следующие **требования к обучающему комплексу по овладению иноязычной лексикой с применением учебного электронного глоссария**: соответствие общим целям, этапу обучения, в рамках которых используется учебный глоссарий; направленность на развитие предметных и аутометодических умений усвоения иноязычной лексики; соразмерность в учебном глоссарии осуществления деятельностно-формирующей функции с предназначенностью учебного глоссария для ознакомления и начального усвоения новой лексики и подготовки к полноценной работе с неучебными словарями; соответствие методическим принципам отбора лексики; комплексность лексикографических параметров и относительная их редукция; оптимальный выбор средств представления учебно-справочной информации и реализации деятельностно-формирующей функции глоссария; наличие ориентировочной основы в виде специализированных знаний при развитии предметных и аутометодических умений усвоения иноязычной лексики; учет этапов развития названных умений при нарастании самостоятельности; ориентация на поисково-творческий характер развиваемой самостоятельной деятельности; применение информационных технологий с использованием мультимедиа.

На основе выдвинутых требований к организации СУД по овладению лексикой иностранного языка, нами был разработан *обучающий комплекс, служащий развитию у студентов языковых факультетов учебной иноязычно-лексической компетенции*. Данный комплекс включает следующие основные компоненты:

1. *Комплекс упражнений*, служащий сообщению студентам базовых знаний о содержании и формах СУД по овладению иноязычной лексикой, а также формированию у них первичных навыков совершать учебно-познавательные действия по усвоению иноязычной лексики. Предлагаемый комплекс упражнений направлен на развитие следующих умений: управления мотивационным состоянием при усвоении лексических единиц; целеполагания и общей организации самостоятельной деятельности по овладению лексикой; реализации программы познавательного акта (самостоятельной семантизации, произвольного запоминания, тренировки иноязычных лексических единиц и использования их в собственной речи); обеспечения оптимальной работоспособности; самоконтроля, самооценки, самокоррекции действий по усвоению иноязычной лексики; самостоятельного повторения изученного лексического материала.

2. *Учебный глоссарий*, направленный на постепенное развитие учебно-познавательных умений самостоятельного овладения иноязычной лексикой на основе реализации учебно-справочной и деятельностно-формирующей функций. В целях соответствия первой функции в глоссарий включены необходимые сведения о лексической единице (ее фонетическом, грамматическом, семантическом и стилистическом аспектах). Соответствие второй функции глоссария проявляется, во-первых, в том, что вся перечисленная информация организована в соответствии со структурой самостоятельной деятельности по овладению лексикой, во-вторых, путем включения в состав словарной статьи стимулов к совершению учебно-познавательных действий по усвоению лексики в виде специальных кнопок.

Реализация названных функций проявляется на уровне как макро-, так и микроструктуры учебного глоссария. Макроструктура учебного глоссария в линейной последовательности преимущественно повторяет макроструктуру традиционного бумажного словаря и содержит следующие компоненты:

- *Вводно-объяснительный раздел*. Включение данного компонента в состав глоссария обусловлено стремлением в наибольшей мере облегчить работу с ним, сделать его понятным и удобным в использовании, невзирая на характер и объем представленной информации. В рамках этого раздела представлены следующие рубрики 1) «Présentation du dictionnaire» («Описание электронного глоссария»), знакомящая пользователя с целью создания данного глоссария, общими сведениями о его макро- и микроструктуре и количестве лексических единиц, входящих в его состав; 2) «Guide d'utilisation» («Правила пользования глоссарием»), включающая полезные рекомендации о приемах пользования данным глоссарием, в частности, о приемах быстрого поиска необходимой информации и ее эффективного усвоения; 3) «Tableau des signes et des abréviations» («Список

используемых сокращений и символов»), разъясняющая метаязык учебного глоссария.

- *Корпус глоссария.* Корпус учебного глоссария представляет собой совокупность словарных статей, основу которых составляют лексикографически и методически обработанные лексические единицы. В электронной обработке корпус глоссария представляет собой базу данных, заложенную в ЭВМ, откуда по запросу пользователя извлекаются требуемые сведения. Заголовочные единицы, выступающие также компонентами для описания микроструктуры глоссария, подобраны в глоссарий в соответствии с их принадлежностью к теме «Santé» / «Здоровье» и расположены в глоссарии идеографическим способом. Общее количество словарных статей составляет 114 единиц. Источниками отбора лексики послужили современные отечественные и зарубежные учебники и методики обучения французскому языку.

- *Тематические тексты.* Данный компонент является текстовой основой для изучения тематической лексики, представленной в глоссарии, а также одним из способов инициации осуществления действий уточнения и более глубокого осознания семантики лексических единиц.

- *Дополнительные сведения о системе французского языка.* Данный макрокомпонент учебного глоссария представляет собой совокупность трех рубрик, содержанием которых являются сведения о правилах чтения, грамматическом строе и продуктивных словообразовательных моделях французского языка. Включение данной информации в состав учебного глоссария способствует систематизации фонетических и грамматических признаков лексических единиц.

- *Иллюстрации.* Последним компонентом учебного глоссария являются иллюстрации к анатомии человека с указанием болезней (в виде гиперссылок), которыми может быть поражен тот или иной орган, а также отрасль медицины, занимающуюся лечением данных болезней. Данный компонент глоссария, во-первых, способствует повторению лексики, необходимой для высказывания по изучаемой теме, а, во-вторых, является дополнительным приемом тематического расположения лексических единиц.

Необходимость постепенного развития учебной иноязычно-лексической компетенции также потребовала разделения учебного глоссария на два модуля: *учебный глоссарий А* и *учебный глоссарий В*, содержащие соответственно развернутые и частично редуцированные стимулы к совершению учебно-познавательных действий по усвоению лексических единиц. Инициирование совершения данных действий осуществляется в учебных глоссариях при помощи введения в структуру словарной статьи специальных кнопок, содержащих визуальные и вербальные стимулы.

С целью проверки гипотезы данного диссертационного исследования на основе разработанного обучающего комплекса было проведено *опытное обучение*. Обучение проводилось в естественных условиях без специальной подготовки для 57 студентов 4 курса английского и немецкого отделений факультета романо-германской филологии Тюменского государственного

университета в период с 2005 по 2007 учебные годы, включая ряд разведывательных экспериментов для уточнения и модифицирования отдельных компонентов обучающего комплекса.

При проверке гипотезы нами была поставлена *цель* проверить предлагаемый обучающий комплекс с применением электронного учебного глоссария на предмет его эффективности для развития учебной иноязычно-лексической компетенции студентов.

Для достижения поставленной цели процесс обучения был направлен на решение следующих *задач*:

- выявление исходного уровня владения знаниями и умениями самостоятельного усвоения лексики студентов;
- сообщение теоретических знаний о содержании, формах и средствах СУД по овладению иноязычной лексикой;
- формирование первичных навыков самостоятельного усвоения лексики при помощи выполнения соответствующих упражнений;
- постепенное развитие учебно-познавательных умений на основе работы с учебными глоссариями А и В;
- перенос умения самостоятельно осваивать иноязычную лексику с использованием учебного глоссария на работу с обычными словарями и глоссариями.

Для проверки эффективности разработанного нами обучающего комплекса предполагалось соотнести фактические итоги с поставленными целями и задачами. *Критериями сформированности умений* самостоятельного овладения иноязычной лексикой, согласно компетентностному подходу, является динамика предметных и аутометодических знаний о способах организации и осуществления СУД при самостоятельном изучении иноязычной лексики; динамика предметных и аутометодических умений организовать и осуществлять СУД по усвоению иноязычных лексем; динамика положительного отношения к процессу самостоятельного овладения иноязычной лексикой.

Динамика знаний, умений и ценностного отношения к самостоятельному усвоению иноязычной лексики в процессе экспериментальной проверки эффективности обучающего комплекса оценивалась по результатам предложенных тестовых работ, а также с использованием методов наблюдения/самонаблюдения, анкетирования, самооценки, опроса, сопоставления фактов проведения всех этапов опытной проверки с выводами, математической обработки данных и рефлексии результатов.

Итоги опытного обучения на основе определенных в работе критериев и методов оценки результатов показали следующие *результаты*:

1. Анализ и обработка результатов итогового тестирования, а также сравнение этих данных с результатами предэкспериментального и промежуточного тестирования показали, что в ходе опытной проверки у студентов экспериментальной группы произошел рост как предметных, так и аутометодических знаний в области организации и осуществления

самостоятельного усвоения иноязычной лексики. В контрольной группе положительная динамика не наблюдалась, либо была очень слабой.

2. Интерпретация динамики учебно-познавательных умений организации и осуществления СУД по овладению иноязычной лексикой студентов экспериментальной группы также выявила качественное продвижение на более высокий уровень, что в целом подтверждает положительную динамику. Это объясняется, на наш взгляд, приобретением соответствующих теоретических знаний и практикой в соответствующей деятельности. Уровень данных умений в контрольной группе остался практически неизменным.

Результаты тестирования в процентном соотношении в контрольной и экспериментальной группах приводятся на **Графиках 1, 2, 3.**

График 1

**Сопоставление уровня знаний и умений
в области самостоятельного усвоения иноязычной лексики
студентов экспериментальной и контрольной групп
на предэкспериментальном этапе опытной проверки,
в %**

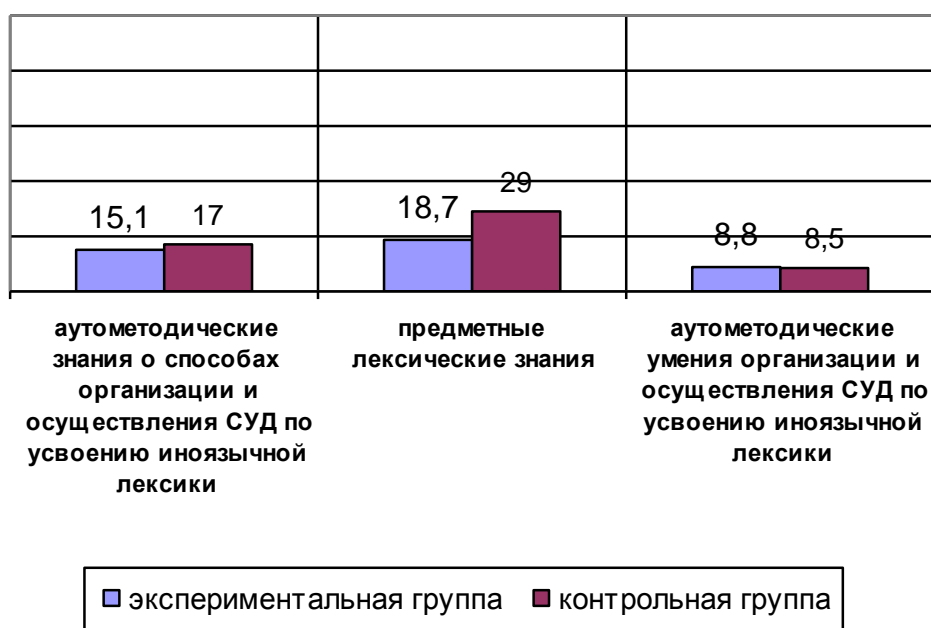


График 2

**Динамика знаний и умений
в области самостоятельного усвоения иноязычной лексики
студентов экспериментальной группы в ходе опытной проверки,
в %**

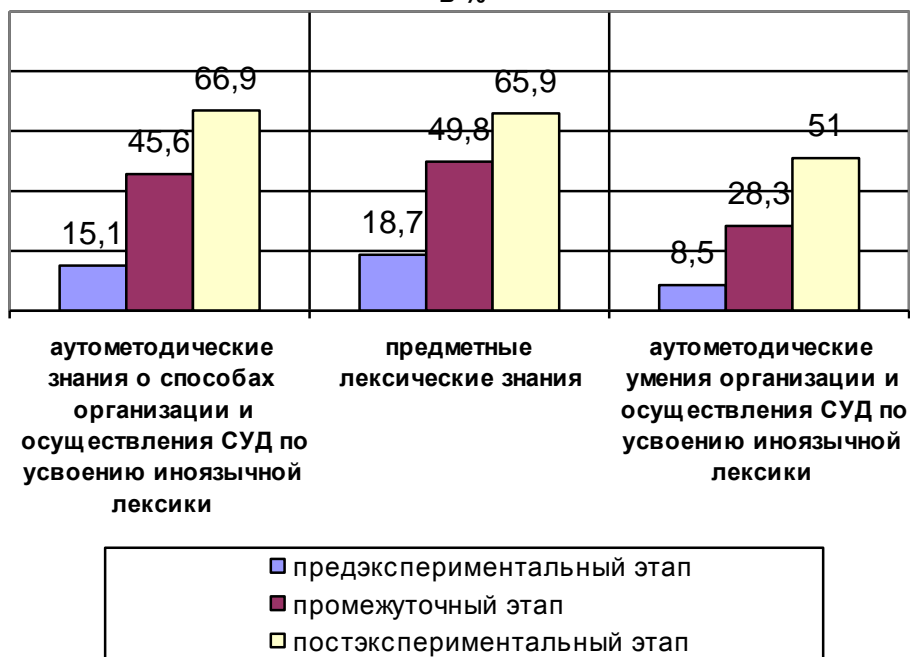
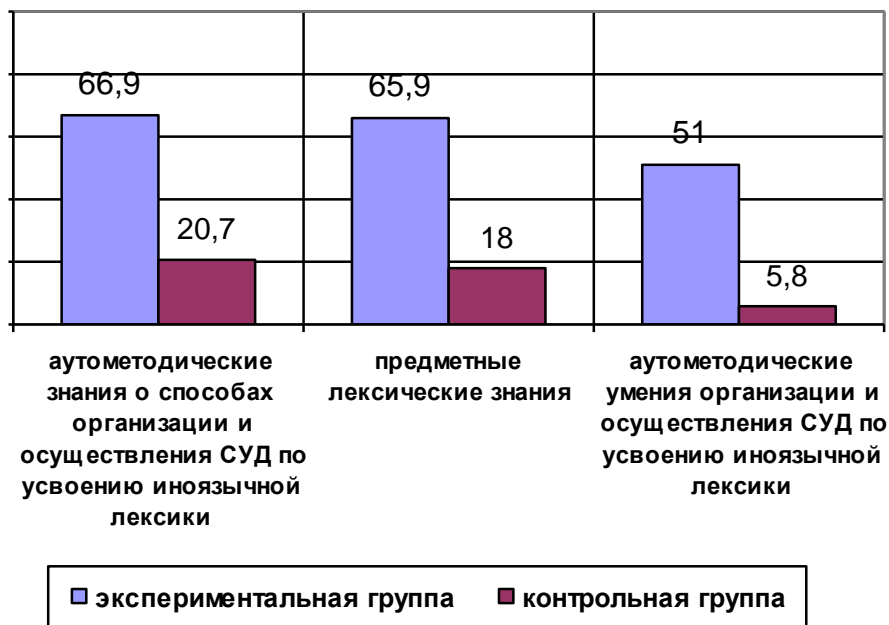


График 3

**Сопоставление уровня знаний и умений
в области самостоятельного усвоения иноязычной лексики
студентов экспериментальной и контрольной групп
на постэкспериментальном этапе опытной проверки,
в %**



Результаты итогового тестирования на выявление действительного уровня владения предметными лексическими умениями также показали прогресс

студентов экспериментальной группы по сравнению с итогами предэкспериментального и промежуточного тестов. Языковой анализ реплик, составленных студентами, выявил, что студенты стараются применить на практике полученные ими теоретические знания о приемах СУД.

3. Интерпретация динамики личностного роста обучаемых, в частности, применительно к их позиции в отношении самостоятельного усвоения иноязычной лексики на основе работы со словарем осуществлялась в ходе наблюдения за работой студентов, а также по результатам опроса и беседы с обучаемыми на завершающих занятиях опытной проверки. Данная проверка также показала позитивные изменения в сознании студентов экспериментальной группы, а именно, признание актуальности и полезности рассматриваемых теоретических и практических положений; рост осознания необходимости постоянного совершенствования своих учебно-познавательных умений; общую удовлетворенность от личной работы, в частности, благодаря ее положительной динамике.

Обобщение итогов опытного обучения позволило нам сделать вывод об эффективности предлагаемого обучающего комплекса, поскольку по всем выбранным для оценки эффективности обучения критериям наблюдалась положительная динамика.

Таким образом, в процессе нашего теоретико-экспериментального исследования мы получили следующие *результаты*:

1. В качестве теоретического основания содержательной интерпретации дидактической составляющей учебных словарей нами был предложен и обоснован компетентностный подход, реализующийся через развитие учебной иноязычно-лексической компетенции.

2. В этой связи было определено понятие учебной иноязычно-лексической компетенции, понимаемой в рамках данного исследования как интегративное личностное образование, представляющее собой единство когнитивной (лексические знания, а также знания о самостоятельной учебной деятельности) и практической (лексические навыки в совокупности с умениями и опытом самостоятельной учебной деятельности) готовности и способности обучающегося к самостоятельному овладению иноязычной лексикой, обеспечивающих качественное самостоятельное усвоение лексических единиц, а также развитие познавательной самостоятельности.

3. Уточнение содержания учебной иноязычно-лексической компетенции позволило расширить представление о функциях учебного словаря как одного из основных средств развития учебной иноязычно-лексической компетенции. В составе данных функций обоснована как вполне закономерная деятельностно-формирующая функция, выходящая за пределы действий поиска учебной информации. Это, в свою очередь, дало возможность сделать теоретической основой создания учебных словарей деятельностное содержание овладения иноязычной лексикой.

4. На основе сформулированных теоретических положений, а также с учетом накопленного опыта в области учебной лексикографии нами были определены требования к современному иноязычному учебному словарю. С

учетом данных требований был разработан обучающий комплекс, основными компонентами которого являются: комплекс упражнений, служащий сообщению студентам базовых знаний о содержании и формах СУД по овладению иноязычной лексикой, а также формированию у них первичных навыков совершать учебные действия по усвоению иноязычной лексики, и учебный глоссарий, направленный на дальнейшее постепенное развитие учебно-познавательных умений.

5. Опытным путем была подтверждена эффективность разработанного обучающего комплекса: результаты проверки итогового тестирования показали, что по всем критериям, выбранным для оценки эффективности обучения, у студентов экспериментальной группы наблюдалась положительная динамика. Эти данные позволяют говорить о правомерности исходной гипотезы.

Перспективы дальнейшей разработки проблемы, связанной с изучением процесса развития учебной иноязычно-лексической компетенции, заключаются в возможности использования результатов проведенного исследования в целях формирования учебно-познавательных умений в рамках других компонентов профессиональной компетентности преподавателя-лингвиста, а также при обучении иностранным языкам не только в условиях высшей школы, но и в других типах учебных заведений

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ОТРАЖЕНО В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ АВТОРА:

1. Научные статьи, опубликованные в периодических изданиях, рекомендованных ВАК МОИН РФ:

1. Ятаева Е. В. Характеристика учебно-познавательной компетенции в структуре профессиональной компетенции преподавателя-лингвиста // Вестник Тюменского государственного университета. Вып. 7. Тюмень: издательство ТюмГУ, 2006. – С. 134-138.

2. Научные статьи и тезисы докладов, опубликованных в других изданиях:

1. Ятаева Е. В. Учебные словари: общая характеристика. // Актуальные проблемы лингвистики: Уральские лингвистические чтения – 2003 (№ 16): Материалы ежегодной региональной научной конференции, 3-4 февраля 2003 г. Екатеринбург: Издательство УрГПУ, 2003. – С. 162-163.

2. Ятаева Е. В. Эффективность учебных словарей при самостоятельном усвоении лексики: анализ ситуации на материале существующих учебных словарей. // Культурологические и типологические аспекты языковых единиц. Сборник статей преподавателей и аспирантов факультета романо-германской филологии. Тюмень: Издательский центр «Академия», 2003. – С. 102-113.

3. Ятаева Е. В. Учебный словарь как средство самостоятельного усвоения иноязычной лексики и принципы его построения: причины появления и

степень эффективности. // Психолого-педагогические аспекты методики преподавания в вузе: Материалы внутривузовской конференции слушателей 2003-2004 учебного года и выпускников Школы молодого преподавателя, 4 июня 2004 г. Тюмень: Издательство ТюмГУ, 2004. – С. 57-69.

4. Ятаева Е. В. Лингводидактический потенциал электронных учебных словарей как мультимедийного средства обучения иностранному языку. // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков и культур. Сборник статей и материалов конференции. Тюмень: Издательство «Вектор Бук», 2005. – С. 237-244.

3. Методические рекомендации:

1. Ятаева Е. В. Формирование учебной компетенции по овладению иноязычной лексикой для студентов старших курсов языковых специальностей. Методические рекомендации для студентов старших курсов языковых специальностей. / Составитель: асс. Е. В. Ятаева. Отв. за выпуск: к.филол.н., доцент Н. Н. Лыкова. Тюмень: Издательство ТюмГУ, 2006. 26 с.